

*Ad ogni nazione, tribù, lingua e popolo
To every nation, tribe, language, and people*



AITB

**Associazione Italiana Traduttori della Bibbia
Italian Association of Bible Translators**

Chi siamo

L'AITB è costituita da un gruppo di credenti impegnati per traduzione della Bibbia. Vuole essere uno strumento per **informare** la chiesa sulla traduzione delle Scritture, i progressi e le benedizioni di quest'opera, così come suoi bisogni. Vuole anche essere un mezzo per **coinvolgere** le chiese e i singoli che vogliono avvicinarsi a questa realtà per motivi vari (pregare, essere informati, sostenere, mandare o lavorare in prima persona per quei popoli ancora senza Bibbia).

Noi crediamo che la Bibbia sia letteralmente ispirata da Dio e quindi debba essere tradotta senza stravolgerne liberamente i contenuti. Siamo convinti che una traduzione della Bibbia debba essere fatta dai testi originali e non da un'altra traduzione, così da rispettare quelle strutture e armonie presenti nel testo originale. Riteniamo che sia indispensabile lavorare insieme a veri credenti. Non è una questione di denominazione, ma di lavorare con persone che abbiano una fede autentica, basata solidamente sulla Parola di Dio.

Who are we?

AITB is a group of believers dedicated to the translation of the Bible.

We seek to help the church understand more about the task of translation, and the needs for Bible translation among the world's Bible-less peoples. We promote participation of churches and individual believers alike in the various realities of this noble task such as prayer, financial support, informed encouragement, and actually working with Bibleless people groups.



We believe that the Bible is literally inspired by God, and that it should be translated without taking excessive liberties with the text. We feel that translating directly from the original texts, as opposed to working from another translation, is the best strategy to respect the harmonious structure of the original manuscripts. We value collaboration with Christians who have an authentic faith based firmly on the Word of God.

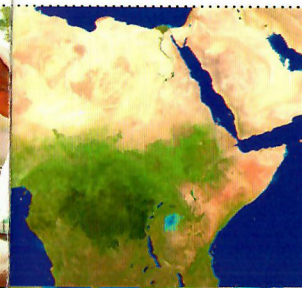
I NOSTRI PROGETTI

L'Associazione Italiana Traduttori della Bibbia opera direttamente in alcuni progetti di traduzione in atto nel mondo attraverso un'attività di ricerca, formazione, informazione, oltre all'impegno diretto nella traduzione. Vi presentiamo in breve alcuni dei principali progetti in atto.

The Italian Association of Bible Translators participates directly in various translation projects around the world through research, training of nationals, promotion and mobilization, as well as hands-on involvement in the translation. Here are a few of our major projects:

PROGETTO AFRICA ORIENTALE

Due membri dell'AITB sono all'opera da anni per la produzione di materiali linguistici (dizionario, grammatica, libri per le scuole, ecc.) per una delle popolazioni locali. Nel frattempo, non 'ufficialmente' traducono la Bibbia e addestrano dei traduttori madrelingua.



PROGETTO MEDIO ORIENTE

Una coppia dell'AITB collabora con un team internazionale alla traduzione dell'Antico Testamento per uno dei più grandi gruppi linguistici dell'area che non ha ancora tutta la Bibbia. Oltre al lavoro di traduzione, sono anche impegnati nella preparazione di materiali di alfabetizzazione ed evangelizzazione per adulti e bambini.



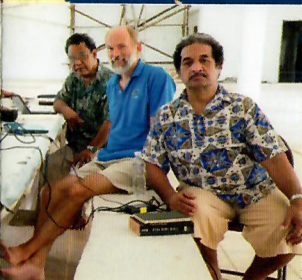
PROGETTO STUDIO E RICERCA

Lo studio e la ricerca sulle lingue originali della Bibbia sono una parte fondamentale del lavoro di chi vuole tradurre con fedeltà e direttamente dagli originali. AITB è impegnata anche per fornire strumenti e consulenza a tutti coloro che desiderano lavorare in questo settore o studiare a fondo la Bibbia.



SOSTEGNO AI TRADUTTORI MADRELINGUA

Per "traduttori madrelingua" si intendono quei collaboratori che parlano come prima lingua quella per cui si sta lavorando. Sostenerli vuol dire dimostrare in modo pratico l'amore di Dio, permettendo a loro e al loro nucleo familiare di vivere una vita dignitosa mentre svolgono un ruolo chiave per portare la Parola di Dio al proprio popolo.



EAST AFRICAN PROJECT

Two members of AITB have been working for years with a language group, producing linguistic materials like a dictionary, a grammar, and scholastic texts. During this time, they have also been un-officially training mother-tongue translators helping them to translate the Bible in their language.

MIDDLE EASTERN PROJECT

A couple from AITB works with an international team to translate the Old Testament for a very large language group in the Middle East that does not yet have a translation of the entire Bible. Besides working on the translation, they are also busy preparing literacy and evangelistic material for both adults and children.

STUDY AND RESEARCH PROJECT

Study and research of the original Biblical languages is a key task for those who want to translate faithfully the original text. AITB attempts to provide tools and guidance for all those who wish to work in this domain and pursue a deep study of the Scriptures in the original texts.

SUPPORTING MOTHER-TONGUE TRANSLATORS

When we speak of "mother-tongue translators," we refer to national collaborators who speak as their first language, the language used in the translation. Helping support these people financially demonstrates the love of God in a practical manner, allowing them to care for their family with dignity, while at the same time performing a critical role in providing their people with the Word of God.

Il nostro periodico quadrimestrale, "Parola e azioni", ha lo scopo di diffondere informazioni sulla traduzione della Bibbia, soggetti di preghiera sull'attività missionaria e approfondimenti biblici. Richiedicelo gratuitamente o scaricalo dal nostro sito www.aitb.it.



Our magazine, "Word and Actions", published three times a year, provides information about Bible translation, prayer requests from the field, and special Bible studies.

You can request that it be sent to you free of charge, or you can download it from our web-site www.aitb.it.

L'AITB, su richiesta, organizza incontri, campi, convegni, visite alle chiese per illustrare l'opera di traduzione della Bibbia. Chi fosse interessato può mettersi in contatto con noi.

AITB is available to make presentations about Bible translation in various settings such as church meetings, camps, or conferences. If you are interested in our help in this domain, please contact us.



Associazione Italiana Traduttori della Bibbia
Italian Association of Bible Translators

C.P. 65 - 15045 Sale (AL)
info@aitb.it
www.aitb.it